

Fr. Massimo Fusarelli

**El Cántico «Audite, poverelle»:
una vida capaz de escuchar**

efarantzazu
edizio frantziskotarrak - ediciones franciscanas

colección
hermano francisco
minor

Título original: *Il Cantico «Audite, poverelle»: una vita capace di ascolto*

Colección Minor, nº 23

El Cántico «Audite, poverelle»: una vida capaz de escuchar

© Ediciones Franciscanas Arantzazu, 2025

Portada: *Miniatura del Códice del Monasterio de Novaglie*

Maquetación: Aitor Sorreluz

Revisión y corrección de la traducción: Ángel Fdz. de Pinedo,
Mentxu Alberro

ISBN: 978-84-7240-352-9

Depósito legal: D 00295-2024

Imprime: Gráficas Astarriaga (Abárzuza, Navarra)

efarantzazu
edizio frantziskotarrak - ediciones franciscanas

Ediciones Franciscanas Arantzazu

Castillo de Villamonte, 2 – 01007 VITORIA-GASTEIZ

Tel. 945147224

info@edicionesfranciscanasarantzazu.com

www.edicionesfranciscanasarantzazu.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra: www.conlicencia.com - Tel. (34) 91 702 19 70

Abreviaturas

Escritos de Francisco de Asís

Adm	Admoniciones
AlD	Alabanzas al Dios altísimo
AlHor	Alabanzas que se han de decir en todas las Horas
Cánt	Cántico de las criaturas
1CtaF	Carta a los fieles, primera redacción
2CtaF	Carta a los fieles, segunda redacción
CtaM	Carta a un ministro
CtaO	Carta a toda la Orden
ExhCL	Exhortación cantada a Clara y sus hermanas
FVCl	Forma de vida para Clara y sus hermanas
OfP	Oficio de la Pasión del Señor
ParPN	Paráfrasis del Padrenuestro
Rb	Regla bulada
Rnb	Regla no bulada
SalVir	Saludo a las virtudes
SalVM	Saludo a la bienaventurada Virgen María
Test	Testamento
TestS	Testamento de Siena
UltVol	Última voluntad para Clara y sus hermanas

Biografías de Francisco de Asís

1Cel	Celano: Vida primera
2Cel	Celano: Vida segunda
LM	San Buenaventura, Leyenda mayor
Lm	San Buenaventura, Leyenda menor
LP	Leyenda de Perusa
TC	Leyenda de los tres compañeros

Escritos de Clara de Asís y fuentes biográficas

1CtaCl	1ª Carta a Inés de Praga
2CtaCl	2ª Carta a Inés de Praga
3CtaCl	3ª Carta a Inés de Praga
4CtaCl	4ª Carta a Inés de Praga
RCl	Regla de las Hermanas Pobres
TestCl	Testamento
LCl	Leyenda de santa Clara, Celano
Pro	Proceso de canonización

Nota del traductor: Los textos y abreviaturas de los Escritos están tomados de *Francisco y Clara de Asís Escritos*, Ediciones Franciscanas Arantzazu, Oñati 2019. Los textos y abreviaturas de las biografías están tomados de *San Francisco de Asís. Escritos y Biografías. Documentos de la época*, BAC, Madrid 2003 y *Escritos de santa Clara y documentos complementarios*, BAC, Madrid 2004.

Índice

Abreviaturas	5
Índice.....	7
Introducción.....	9
Parte I	
LA ESCUCHA	13
1. Los retos de la escucha en el contexto contemporáneo	15
2. La escucha para la vida comunitaria y religiosa	19
La creación de espacios de escucha compartidos	20
La valoración del silencio comunitario	21
La atención a las distintas formas de comunicación ...	21
El cuidado de las relaciones mediante la escucha activa	22
3. Aspectos pedagógicos de la escucha en la formación espiritual	25
La práctica del silencio	26
El ejercicio de la atención	27
El cultivo de la paciencia	28
La apertura a la alteridad	28
4. La escucha en la espiritualidad franciscano-clariana	31
La escucha en la experiencia de Francisco	31
La escucha en la experiencia de Clara.....	40

5. Las prácticas de escucha en la vida fraterna	45
El Capítulo de las Esteras	45
El acompañamiento espiritual	46
La escucha de la palabra del santo Evangelio	50
La escucha en la misión franciscana:	
Acoger en la diversidad.	52
6. La escucha en la custodia de la creación	59
7. La escucha en la Sagrada Escritura	65
Conclusión	69
 Parte II	
Lectura del Cántico «Audite, poverelle»	71
1. El texto del Cántico	73
Contexto	74
Estructura del Cántico	78
2. Núcleos temáticos	
<i>La escucha y la llamada</i>	79
Escucha en la verdad de la obediencia caritativa	83
La escucha atenta a la vida del Espíritu	88
La escucha en la discreción	102
La escucha en tiempos de tribulación	108
El cuidado y la discreción en Clara	111
La ética del cuidado	
como práctica transformadora	112
La maduración en la comprensión del cuidado	114
3. La dimensión escatológica	119
Conclusiones	123
Bibliografía esencial	125

Introducción

Uno de los descubrimientos más interesantes de los últimos cincuenta años ha sido el hallazgo de un texto que Francisco dirigió a Clara y a las hermanas que vivían con ella en la iglesia de San Damián de Asís. En sus recuerdos –transmitidos con buena fidelidad en la *Compilatio assisiensis* o *Leyenda de Perusa*–, los compañeros de Francisco nos informan de que el santo, en aquellos mismos días en que compuso la primera y más extensa parte del *Cántico del hermano sol* o *Cántico de las criaturas*, escribió también «unas letrillas santas con música (*verba cum cantu*), para mayor consuelo de las damas pobres del monasterio de San Damián, particularmente porque sabía que estaban muy afectadas por su enfermedad. Como no podía, a causa de la enfermedad, visitarlas y consolarlas personal-

mente, hizo que sus compañeros les transmitieran la letra que había compuesto para ellas»¹.

Este texto, que permaneció oculto, por así decirlo, durante siglos, salió a la luz en 1976 debido a una serie de felices circunstancias: las novicias del Protomonasterio de Asís advirtieron sorprendentes correspondencias entre lo que se contaba de esas «letrillas con música» en la *Compilatio assi-siensis* y un texto que ya había sido editado en 1941 por fray Leonardo Bello, encontrado en dos códices (uno de pergamino, el otro de papel) conservados por las clarisas de Novaglie.

Las novicias se lo indicaron a sor Chiara Augusta Lainati, que obtuvo el texto de las hermanas de Novaglie y lo volvió a publicar en la primera edición de las *Fuentes Franciscanas* en el verano de 1977.

La noticia se comunicó también a fray Giovanni Boccali, que se trasladó a Novaglie, donde pudo examinar los códices y proponer una datación inicial (primeras décadas del siglo XIV para el código en pergamino, principios del siglo XVI para el có-

1 LP 85.

dice en papel). Boccali juzgó auténtico el texto *Audite, poverelle*, tanto porque el códice de pergamino atribuía expresamente su autoría a Francisco como por la correspondencia del lenguaje y del contenido de ese poema con el lenguaje y el pensamiento del santo².

Estructuradas en cuatro breves «lasse» o estrofas rimadas o asonantes, las «letrillas con música» sintetizan con singular fuerza el proyecto evangélico, el estilo y el imaginario de Francisco: historia de las *poverelle*, de la primera a la última llamada (vv. 1-4), primado de la vida «del espíritu» sobre el ascetismo exterior (vv. 5-8), enfermedad y servicio mutuo como prenda del Reino (vv. 9-14). En el paso de *poverelle* a reinas, se define el retrato y el camino de gracia de las «damas pobres»³.

El presente trabajo quiere leer el verbo *audite* que abre el cántico como una palabra vehicular del texto, que puede describir la forma de vida de las

2 Cf. FELICE ACCROCCA, *Audite poverelle. Un canto di Francesco d'Assisi per Chiara e le sue sorelle*, ©Osservatore Romano, 17-18 de agosto 2015.

3 Cf. CARLO PAOLAZZI, *Francesco per Chiara*.

hermanas pobres como inspirada por la escucha, dimensión bíblica fundamental de la fe, y sostenida por el silencio.

El tema se desarrolla en dos partes. La primera explora la escucha en cuatro dimensiones clave, en la espiritualidad de Francisco y Clara y en algunos aspectos contemporáneos. La segunda parte propone una lectura y una reflexión sobre el *Cántico* en clave de escucha.

Parte I
LA ESCUCHA

1

Los retos de la escucha en el contexto contemporáneo

Byung-Chul Han, en su obra *La sociedad del cansancio* (2012), evidencia las dificultades de la escucha auténtica en la sociedad contemporánea:

La sociedad contemporánea del rendimiento desarrolla una forma particular de violencia autoimpuesta que imposibilita toda forma de escucha auténtica. El exceso de estímulos, información e impulsos erosiona la capacidad de escucha profunda.

David Le Breton, en *Antropología del cuerpo y modernidad* (2007), añade:

La modernidad ha producido una fragmentación de la experiencia sensorial que hace especialmente

difícil la escucha como experiencia unificada y significativa.

Entre los principales retos figuran:

La saturación de información es cada vez más evidente y provocadora. ¿Cuánta información podemos guardar y sostener? ¿Qué espacio de asimilación nos queda? ¿Qué ejercicio de lectura y atención, de reflexión y elaboración de tantos datos podemos soportar?

El ritmo acelerado de la vida nos convierte en personas un poco en permanente carrera, acostumbradas a un acercamiento rápido a la realidad, quizá incluso agresivo, en el sentido de tomar y pretender dominar lo que creemos necesitar de inmediato. Un acercamiento contemplativo a la realidad es cada vez más difícil.

El predominio de la comunicación digital, un recurso enorme pero también complejo que hay que conocer y aprender a discernir bien. Las nuevas fronteras de la Inteligencia Artificial son un ejemplo concreto y urgente de ello. Es necesaria una escucha atenta para no ignorar las cuestiones éti-

cas que deben abordarse con responsabilidad, así como la reflexión teológica y filosófica necesaria para que el desarrollo de la IA respete la dignidad humana y el bien común.

La pérdida de espacios de silencio a todos los niveles, convirtiéndonos en una sociedad de ruido subyacente permanente. Por eso es importante crear espacios donde aprender el arte y la terapia del silencio y la escucha. En la sociedad laica están aumentando los espacios para cultivar el mindfulness, las artes orientales y realidades similares, signo de una búsqueda generalizada de una mayor capacidad de escucha de uno mismo y de la realidad.